

## Praga

### Wstęp

Trudno się dziwić, że Praga jest jednym z najpopularniejszych celów podróży w Europie. Stolica Republiki Czeskiej położona jest w sercu miasta obok rzeki Wełtawy i mówi się, że jest jednym z najpiękniejszych miast w Europie.

Miasto ma bardzo bogate dziedzictwo architektoniczne, od czasów romańskich, poprzez gotyk do renesansu i baroku. Zabytki są niezwykle dobrze zachowane, przetrwały II wojnę światową niemalże nienaruszone. Nic dziwnego, że historyczne centrum z labiryntem brukowanych uliczek, niezliczonymi starymi kościołami i dziedzińcami zostało wpisane na światową listę dziedzictwa UNESCO w 1992.

Miasto przedstawia unikalną kolekcję historycznych zabytków. Wśród nich znajduje się zamek wznoszący się nad miastem, okaz wszystkich artystycznych stylów i ruchów. Historyczne centrum miasta położone jest po obu brzegach rzeki Wełtawy i składa się z 6 niegdyś niezależnych jednostek miejskich, które połączono w XVIII wieku. Są to: Stare Mesto (Stare Miasto), Josefov (zachowana część dawniejszego Miasta Żydowskiego – dzisiaj część Starego Miasta), Nove Mesto (Nowe Miasto), Mala Strana (Mniejsze Miasto), Hradcany i Vysehrad.

Naturalnie, większość historycznych zabytków, muzeów i galerii skoncentrowana jest właśnie tutaj.

W 2000 roku Praga została wybrana na Europejską Stolicę Kultury. Miasto najlepiej zwiedzać na pieszo, a na Starym Mieście znajdują się liczne najwybitniejsze atrakcje turystyczne oraz najlepsze sklepy oferujące wspaniały wybór wyrobów rękodzielniczych i szklanych.

Plac Wenceslas jest centrum nowoczesnej Pragi i miejscem demonstracji, które doprowadziły do obalenia komunizmu. Niedaleko znajduje się Lucerna Passage, zamknięty dla ruchu kołowego kompleks zabudowań prowadzący do Pałacu Lucerna, w którym mieszczą się teatry i kawiarenki.

Mieszkańcy Pragi są bardzo gościnni. Restauracje oferują zarówno międzynarodową, jak i narodową kuchnię w różnych cenach. Wśród potraw znajdują się ryby, sarnina, ale są także restauracje wegetariańskie i kosherne. Ponadto są bary serwujące wino, hale piwne, kawiarenki, kafejki internetowe, cukiernie, herbaciarnie oraz kluby nocne oferujące zróżnicowane programy rozrywkowe.

Odkrywanie kultury i stylów często najlepiej doświadczać poprzez kulinarne oferty miasta. Kuchnia czeska jest bardzo ceniona przez większość turystów. Charakteryzuje się wieloma klasycznymi potrawami, takimi jak wieprzowina z kiszoną kapustą i kluskami, befsztyk z wołowiny, pomidory, koper, grzyby, sosy z kluskami i wołowiną lub sznycel z specjalną sałatką ziemniaczaną, pieczone nóżki wieprzowe lub kluski owocowe posypane serkiem wiejskim i cukrem. Do regionalnych specjałów należą różne dania z ziemniaków i grzybów oraz desery, takie jak słynne ciasta cygańskie i morawskie.

W Pradze obiad będzie dobry tylko wtedy, gdy poda się do niego narodowe, czeskie piwo. Na pierwszym miejscu na świecie znajduje się słynny Pilsner, warzony w Plzen, w mieście w zachodniej części Czech - Bohemii.

Dostępne są również inne jasne i ciemne piwa. Wśród nich są: Budvar, Radegast, Gambrinus, Smíchovské, Kozel, Bernard, Krusovice i wiele innych. Czeskie i morawskie wina są wspaniałe. Tradycją wśród mężczyzn jest wychodzenie do barów piwnych, a wśród kobiet odwiedzanie cukierni, oferujących szeroki wybór słodkich deserów i pysznej kawy. Zarówno kobiety jak i mężczyźni lubią stylowe bary serwujące wino. Ceny w restauracjach i barach różnią się w zależności od typu, standardu lub lokalizacji.

### Ciekawe miejsca

#### Zamek

Najprawdopodobniej jest to najbardziej popularna atrakcja turystyczna w mieście, zamek widać praktycznie z każdego miejsca w Pradze. Jest oryginalną siedzibą czeskich książąt i króli, a od 1918 roku jest rezydencją prezydenta. Ogromny kompleks zamkowy zajmuje powierzchnię 45 hektarów z pięknymi ogrodami, 2

dziedzińcami i fortyfikacjami. Najśłynniejszą atrakcją jest gotycka katedra St Vitus, budowę której rozpoczęto w 1344, ale nie ukończono aż do 1929. Wśród innych budynków, które można zwiedzać są Stary Pałac Królewski, kaplice Wenceslasa i Wojciecha.

## **Mala Strana**

Prawdopodobnie najbardziej malownicza dzielnica w Pradze, Mala Strana charakteryzuje się wieloma małymi uliczkami, które warto zwiedzić. Znajduje się tutaj wiele renesansowych i barokowych kościołów i pałaców takich jak pałac Vallenstein, kościół St. Nicholas i kościół Lady Victorious.

## **Most Karola**

Most Karola łączący Stare Miasto z Mniejszym Town stał się tradycyjnym miejscem spotkań. Artyści uliczni zabawiają tłumy ludzi, a na różnych straganach sprzedawane są błyskotki i wyroby rękodzielnicze.

## **Kościół Loreta**

Niedaleko na zachód od dzielnicy Hradcany usytuowany jest kościół Loreta. Zbudowany pomiędzy 1626 - 1750, w stylu barokowym jest fascynującym zabytkiem. Skarbiec na pierwszym piętrze mieści piękne religijne przedmioty w tym cenną monstrancję udekorowaną tysiącami diamentów.

## **Plac na Starym Mieście**

W większej mierze przystosowany do przechodniów, plac na Starym Mieście jest miejscem, w którym znajdują się liczne restauracje i kawiarenki, które latem otwierają się również na chodnikach. Plac otoczony jest Ratuszem, zbudowanym w 1338 oraz kościołem Lady of Tyn, z jego 70 metrową wieżą.

## **Stara Dzielnica Żydowska**

Znajduje się tutaj największa w Europie synagoga. Synagogę Pinkas upamiętniającą ofiary Holocaustu również warto zwiedzić tak jak i synagogę hiszpańską, w której pokazana jest historia spisku na Żydach od czasów emancypacji.

## **Wzgórze Petrin**

Wzgórze oferuje wspaniałe panoramiczne widoki na miasto. Można się na nie wspiąć lub skorzystać z kolejki linowej. Możesz się również wspiąć na Wieżę Petrin, która jest 62 m kopia Wieży Eiffla, a którą zbudowana na wystawę w Pradze w 1891.

## **Kościół Świętego Mikołaja (Chram Sv. Mikulase) on Malostranske namesti**

Zbudowany w okresie 1704-55 kościół św. Mikołaja jest najbardziej znaczącym historycznym budynkiem tak zwanej barokowej Pragi. Z jego wieży rozciągają się piękne widoki na Mniejsze Miasto. Jest tutaj także stała wystawa Music of Prague Choirs, która upamiętnia ważną muzyczną tradycję miasta i jego kościołów.

## **Kościół Lady of Victory - the Prague Bambino**

Wczesnobarokowa budowla z 1611, 1634 - 1669 kościół Lady of Victory został odbudowany z nakazu karmelitów. Kościół na całym świecie słynie z Prague Bambino – figury woskowej Dzieciątka Jezus, którą

kościół otrzymał jako dar od Polyxena Lobkowicza (1628).

## **Loreta**

Maryjne miejsce pielgrzymek z kopią Italian Santa Casa, w tym barokowy kościół Nativity of Our Lord. Miejsce otoczone klasztorem i kaplicami w iglicy mieści się zestaw 27 dzwonów Loreta wygrywających pieśń maryjną, "We Greet You a Thousand Times" odgrywaną co godzinę od 09:00 do 18:00. Najcenniejszy obiekt ze skarbca liturgicznego nosi nazwę skarb Lorety.

## **Wydarzenia**

### **Styczeń - Winter Festival**

W pierwszym tygodniu stycznia w Pradze odbywa się światowej sławy Winter Festival. Festiwal trwa pięć dni i oferuje miłośnikom kultury szansę doświadczenia muzyki klasycznej, baletu i przedstawień operowych w kilku zapierających dech w piersiach miejscach w mieście.

### **Luty - Masopust**

Masopust to czeski Mardi Gras Festival, jeden z najbardziej wyczekiwanych wydarzeń roku. Wśród ekstrawaganckich uroczystości trwających kilka dni dominują kolorowe parady, bale kostiumowe, muzyka i wesoły nastrój w całym mieście.

### **Marzec - Rynek Wielkanocny**

Wielkanoc w Pradze to duże święto pełne uroczystości z najlepszymi tradycyjnymi potrawami miasta oraz wyrobami rękodzielniczymi. Zwiedzający mają możliwość przeszukania jednego z licznych rynków, najśłynniejszy ulokowany jest na placu na Starym Mieście.

### **Kwiecien - One World Film Festival**

One World to festiwal filmów dokumentalnych, który bada problemy związane ze środowiskiem, polityką zagraniczną i prawami człowieka. Uczestnicy festiwalu mają szansę obejrzenia prowokujących filmów tworzonych przez młodych i znanych artystów oraz wzięcia udziału w dyskusjach w różnych miejscach w mieście.

### **Maj - Prague Spring International Music Festival**

Co roku wiosną w Pradze odbywa się jeden z największych muzycznych festiwali w Europie. Podczas trwającego prawie trzy tygodnie wydarzenia występują wyjątkowi artyści solo, orkiestry symfoniczne i zespoły grające muzykę kameralną.

### **Czerwiec - Writer's Festival**

Writers Festival w Pradze to jedno z najznakomitszych wydarzeń literackich w Europie. Festiwal jednoczy pisarzy i artystów z całego świata. Dzieli się opinią, przeprowadzają dyskusje i czczą słowo pisane.

### **Lipiec - Karlov Vary International Film Festival**

W lipcu odbywa się coroczny Karlov Vary International Film Festival, jeden z najstarszych festiwali filmowych na świecie. Podczas tego wydarzenia przedstawiane są międzynarodowe filmy; na festiwal przybywają liczne osobistości, aktorzy, reżyserowie i scenarzyści.

### **Sierpień - Dvorak Prague Festival**

Co roku muzycy prasy zbierają się razem, by świętować życie i czcić dzieła kompozytora Antonina Dvoraka. Uczestnicy mogą posłuchać koncertów, na których grane są jego najsłynniejsze utwory, oraz utwory innych mistrzów np. Mozarta i Straussa.

### **Wrzesień - Autumn Festival**

Dwutygodniowy festiwal muzyki klasycznej - The Prague Autumn Festival zaprasza na spektakularne przedstawienia europejskich orkiestr, chórów i solistów.

### **Pazdziernik - Międzynarodowy Festiwal Jazzu**

Międzynarodowy Festiwal Jazzu w Pradze wyróżnia się eklektyczną mieszanką muzyki jazz granej przez tria, solistów i większe zespoły. Obowiązkowy punkt programu dla miłośników jazzu. Imponująca lista wykonawców, zarówno tych dobrze się zapowiadających jak i znanych artystów.

### **Listopad - Festival Alternativa**

Po raz pierwszy odbył się dziesięć lat temu - Festival Alternativa jest jednym z najważniejszych wydarzeń w Europie promujących muzykę alternatywną. Ponadto usłyszeć można muzykę eksperymentalną, obejrzeć wystawy, wziąć udział w dyskusjach i prezentacjach filmowych.

### **Grudzień - Rynek Bożonarodzeniowy**

Rynek Bożonarodzeniowy w Pradze znajduje się wśród najlepszych tego typu wydarzeń w Europie. Największy rynek można znaleźć na placu na Starym Mieście. Magiczne miejsce na ostatnie zakupy, można tu również posłuchać tradycyjnej muzyki i skosztować sezonowych produktów żywnościowych.

## **Poruszanie**

### **Autobusy i Tramwaje**

Praga posiada rozległą sieć autobusów i tramwajów, które przemierzają miasto i otaczające je peryferie. Firma Dopravní podnik hlavního města Prahy zajmuje się usługami autobusowymi i tramwajowymi. Zwiedzający mogą nabyć szczegółowe mapy i bilety w biurach informacji znajdujących się na lotnisku i na stacjach metra. Dostępne są bilety 24 godzinne, 3 dniowe lub 5 dniowe, umożliwiają turystom nieograniczoną liczbę przejazdów publicznymi środkami transportu przez wybrany okres czasu. Upewnij się, że skasujesz bilet po wejściu do autobusu.

Autobusy kursujące na długich dystansach przyjeżdżają i odjeżdżają z dworca autobusowego Florec. Obsługują one trasy do wielu regionalnych celów podróży i europejskich miast. Bilety można kupić w budynku dworca lub bezpośrednio kontaktując się z firmą autobusową (Student Agency and Megabus).

## **Metro**

Metro w Pradze ze swoją obszerną siecią i godnymi zaufania usługami to wspaniały sposób na przemieszczanie się po mieście. Liczne linie łączące 50 stacji przebiegają przez centrum miasta, a pociągi kursują co kilka minut. System metra otwarty jest od 5.00 rano do 12.00 w nocy i jest to niewątpliwie najwygodniejsza forma komunikacji. Uważaj jednak, gdyż w godzinach szczytu metro może być zatłoczone. Bilety można kupić w budkach na stacjach lub w automatach.

## **Taksówki**

Istnieje wiele oficjalnych taksówek, które oferują swoje usługi w całej Pradze. Można je zatrzymać na ulicy, ale zawsze łatwiej jest skorzystać z wcześniejszej rezerwacji telefonicznej lub hotelowej. Upewnij się, że skorzystasz z zarejestrowanych pojazdów, na dachu których wyświetlane są numer telefonu i logo firmy. W przeważającej mierze obsługiwane przez duże firmy samochody są prawie zawsze wyposażone w licznik. Upewnij się tylko, że licznik zostanie włączony zanim wyruszysz. Powszechne jest wyższe naliczanie ceny w przypadku turystów w, zapytaj więc w hotelu ile mógłby kosztować przejazd.

## **Pociągi**

Większość pociągów przyjeżdża i odjeżdża z dworca kolejowego Praha-hlavní nádraží, znajdującego się trzy bloki na północny-zachód od placu Wencelas. Ze stacji możemy dojechać do głównych miast w Czechach i do innych europejskich celów podróży takich jak Berlin, Budapeszt, i Wiedeń. Bilety na podróż regionalną lub międzynarodową można kupić na każdej stacji.

## Usługi lokalne

### Accountants

#### NETAX

NETAX offers a completely new concept of an external accounting firm where clients have the ability to actively connect to their accounting data and can also directly use it. This way they can control the documents and also see the actual results.

The scope of our services is very variable - from complete accounting processing and payroll, tax management and business administration up to consulting on business plan preparation and controlling. We can propose monthly reports on financial data and KPI's, and in cooperation with client we will evaluate the performance of business plan with actual results and try to explain the differences.

Our advantages:

- Innovation
- Experienced team
- Safety and security
- Cost effectiveness

Our goal is to provide clients with the same or higher comfort as if they would have their internal accounts and to provide them with up-to-date information. The system is designed so that the client does not need any software, just a regular internet connection through which a VPN (Virtual Private Network) is set up and the connection is made. Of course, NETAX archives the processed data and assumes full responsibility for them with regular back-up.

Address: Uruguayska 416/11  
120 00 Praha 2  
Tel: +420 724 868 207  
Web: netax.com

---

## Business Centre

### Chronos Business Centre

Business Centre CHRONOS is an experienced provider of serviced office space, virtual office solutions and meetings rooms in Prague. With the 20 years of practice CHRONOS is the longest operating Business Centre in the Czech Republic. We do operate two centers on Wenceslas Square, Prague 1, therefore we are able to offer prestigious addresses in Prague City Centre.

The objective of our Business Centre is to provide the complete administrative support conducive to our clients to save their costs and time, to be more flexible, to operate their businesses in the Czech Republic most effectively. We have over 200 foreign and Czech clients currently using our services.

BC CHRONOS offers the complete range of office services, such as fully-equipped, ready-to-use office space on flexible terms, virtual offices, company registration, legal and notary services, accountancy services and tax advice, marketing services, conference and events management and other services upon client requests. We utilize highly qualified, multilingual staff fluent in English, German, Russian and French. We provide professional services, complete flexibility at advantageous prices that can fit any budget.

BC Chronos is a proud member of the World Alliance Business Centre Network.

Address: Václavské náměstí 66  
110 00 Prague 1  
Czech Republic  
Tel: +420 - 296 348 111  
Email: lucie.petrechova@chronos-bc.cz  
Web: www.chronos-bc.cz

## **Chronos Business Centre**

Business Centre CHRONOS is an experienced provider of serviced office space, virtual office solutions and meetings rooms in Prague. With the 20 years of practice CHRONOS is the longest operating Business Centre in the Czech Republic. We do operate two centers on Wenceslas Square, Prague 1, therefore we are able to offer prestigious addresses in Prague City Centre.

The objective of our Business Centre is to provide the complete administrative support conducive to our clients to save their costs and time, to be more flexible, to operate their businesses in the Czech Republic most effectively. We have over 200 foreign and Czech clients currently using our services.

BC CHRONOS offers the complete range of office services, such as fully-equipped, ready-to-use office space on flexible terms, virtual offices, company registration, legal and notary services, accountancy services and tax advice, marketing services, conference and events management and other services upon client requests. We utilize highly qualified, multilingual staff fluent in English, German, Russian and French. We provide professional services, complete flexibility at advantageous prices that can fit any budget.

BC Chronos is a proud member of the World Alliance Business Centre Network.

Address: Václavské náměstí 66  
110 00 Prague 1  
Czech Republic  
Tel: +420 - 296 348 111  
Email: lucie.petrechova@chronos-bc.cz  
Web: www.chronos-bc.cz

---

## **City Tours**

### **CK BEST TOUR Praha s.r.o**

Best Tour Ltd.cooperates on the Czech market since 1997 and guarantees the lowest prices on the Czech market.Our special offer is sightseeings from14 EUR and transfer from the airport to Prague´s hotel only 16 EUR!

Best Tour is specialized for providing sightseeing tours, excursions, boat trips and package holidays. We can also provide any tour or special programme by your request. We are able to provide the guide services in any language you want. We provide also transfers airport-hotel-airport to any hotel and transfers to the other towns in the Czech Republic or to the towns of neighbouring countries, accommodation in a wide range of prices and much more, practically everything what our client would like to get.

Our catalogue can give you lots of suggestions how to spend a wonderful time in our country. We are always here for you (24 hours service).

Our team realizes a resolution "NOBODY DOES IT BETTER - DO EVERYTHING FOR OUR CLIENT'S SATISFACTION".

We are looking forward to your visit and believe that it will be a pleasant time for you.

Address: Voctářova 261  
180 00 Praha 8  
Email: BESTTOUR@BESTTOUR.CZ  
Web: www.BESTTOUR.CZ

---

## **Clubs**

### **Karlovy Lazne**

Karlovy Lazne is the largest facility of its kind in Central Europe, thanks to its five music clubs on five floors and have become the most visited dance club in the Czech Republic.

#### **MUSIC CAFE FLOOR**

This floor is designed in the style of the "main flow." The music café is dominated by the video floor, which serves as a dance floor. Internet lovers can surf the net here for free.

#### **DISCOTHEQUE FLOOR**

The floor is dedicated to dance music and its light and sound effects have also been adapted to this style. You will find a video wall here, an interactive wall and numerous other effects.

## KALEIDOSKOP FLOOR

The floor is devoted to the oldies. You will feel like you are in “Saturday night fever.” Go back in time to the days of Elvis, Marilyn, Beatles...

## PARADOXS FLOOR

You will bob to the rhythm of R’N’B and hip hop on this floor. Stylish seating arrangement, light walls...”Shake your ass”

## CHILL OUT FLOOR

Place where you will go after you visit all of the other floors. This floor is dedicated to chill out music and thus “rest and relaxation.” Just sit back and relax!

Address: Novotneho Lavka 5  
Old Town, Prague 1  
Czech Republic  
Web: [www.karlovy lazne.cz](http://www.karlovy lazne.cz)

---

## Dentists

### DENTYL

- is well established dental clinic in Prague
- Vinohrady, favorite residential area, with great atmosphere and excellent public transport access [tube, tram]
- is very modern and friendly with ever so helpful english speaking staff.
- is able to provide their patients with premium quality care for reasonable price, using latest technologies, techniques and materials
- can offer all sorts of procedures f.e. dental hygienist treatment [cleaning, scaling, air flow], aesthetic fillings, root canal treatment, veneers, crowns, bridges, dentures, implants, tooth whitening and dental jewelry.
- can promise that all services are provided by qualified, experienced professionals [dentists, hygienists] who are continuously developing and updating their knowledge and skills.
- will give you 2 years guarantee for all products and services
- looks forward to your initial assessment appointment where we will provide you with treatment plan, quotation and time schedule, should your treatment will require any.

So, if you need a dentist on your holiday, keep our number on hand as Charles Bridge looks so much better without toothache.

Address: Americká 36  
120 00 Praha 2  
Tel: +420 222 520 749  
Email: [info@dentyl.cz](mailto:info@dentyl.cz)  
Web: [www.dentyl.cz](http://www.dentyl.cz)

---

## Prague Center of Dental Implantology

Our private dental practice was established in year 1992. We started just in the center of the city of Prague. In 2006 we moved to the quiet residential area very close to Prague Airport.

From the very beginning we have been specialized in the area of dental implantology.

Especially Dr. Vladimír Záborský reached many successes in this area. He started with dental implants in 1990, at this time as a teacher at the III. Dental Clinic of Prague Charles University. He introduced the Swiss Straumann Dental Implants into Czech Republic. In 1994 he helped to establish the Czech Club of Dental Implantology.

We use the latest dental techniques and state-of-the-art equipment.

As a private multi speciality group practice, we are able to offer comprehensive care in one location, with special emphasis on Esthetic and Implant Dentistry including:



- Cleaning, polishing, fluoride treatments
- Digital X rays
- Tooth whitening
- Endodontics for root treatment
- Periodontics to restore healthy gums
- Prosthodontic for crown, bridges and dentures
- Dental implants for missing teeth
- Oral surgery and extractions

You can find us on the address:

Address: Na Okraji 331/45B.

Prague 6

Czech Republic

Tel: +420 271 722 258

Email: info@pcdi.cz

Web: www.pcdi.cz

---

## MUDR. Sieglova Dana

Company profile coming soon.

Address: Soukalova 3355

Praha 4

Prague

Tel: 00420 2417 65119

Email: sieglova@volny.cz

Web: www.zubnipecce.cz

---

## Language Services

### MEDIA MARKET s.r.o.

MEDIA MARKET s.r.o. has been in the translation and interpreting business since 1991. We provide comprehensive services that include technical and notarized translations, consecutive and simultaneous interpreting, and stylistic and grammatical proofreading to and from most commonly used languages.

Our mission is to provide high-quality services capable of meeting the exacting demands of domestic and international clients. Our priority is to ensure customer satisfaction and establish long-term partnerships.

#### OUR SERVICES INCLUDE

- Translation
- Notarized translation
- Large-scale translation projects
- SW localization
- DTP
- Consecutive interpreting
- Simultaneous interpreting
- Informative interpreting
- Interpreting equipment rental

#### BENEFITS OF WORKING WITH US

- an experienced team of translators and interpreters bound by non-disclosure agreements
- short delivery times
- use of professional translation software (CAT tools – Trados, Transit, Idiom, Passolo, Catalyst, etc.)
- discounts for large projects and long-term projects with the possibility of using CAT tools, and discounts for repetitions in texts
- no extra charges for expertise or for express delivery during the working day
- we will collect your text in any commonly used format and return a translation in the original or any other commonly used format

We are ISO 9001 certified since 2007.

Address: Petržilkova 2565/23, 158 00 Praha 5

Tel: +420 222 317 669

Email: [media.market@mem.cz](mailto:media.market@mem.cz)

Web: [www.mem.cz](http://www.mem.cz)

---

## ARTEC Translation

Translation & Localization Services for Business Customers

We offer

High quality of work, terminological consistency of translated materials, and a professional approach.

Experience - ARTEC Translation has been on the Czech market since 1992.

Maximum use of modern translation tools and internet based procedures, minimizing unproductive costs, and creating permanent teams of translators specialized in the fields required by individual clients.

Price optimization using the most suitable structure of translation stages and individual activities for our client.

Project & glossary managements, DTP, printing and other services.

Translation outsourcing.

About us

Usual clients: International companies (with long-term partnership)

Usual translation jobs: Team translations or localizations from English into Czech using a translation tool (CAT) with general proof requiring project and glossary managements

Usual sources: electronic files (e.g. GUI and help/documentation)

Maximum volume (of translations): about 100 000 words per week

Final unit price: about 2.5 CZK per source word

Reference

Please feel free to contact us for any information you need, we will be glad to personally send you our references, answer your questions, or provide test translations, and an individual price offer.

We look forward to welcoming you

Zdenek Willmann

Manager

Address: Kvetoslavova 241/13

Prague 10 - Dubec

107 00 Czech Republic

Tel: +420 242 481 201

Email: [artec@artec.cz](mailto:artec@artec.cz)

Web: [www.artec.cz](http://www.artec.cz)

---

## Legal Services

## **Bubník Myslíl & Partners, attorneys at law**

We are international oriented law firm with specialization in real estate, set up of companies, foreign investments, international transactions, acquisitions of companies, litigation, arbitration, franchising, labor law, transport, logistic and contractual laws and related area for business.

We can help you to buy your flat or house, start your business, advice on local law, draft agreements and contracts.

Our clients are international companies as well as start-up companies and natural persons.

We work in Czech, English, German and Slovak language. We are member of the international network of independent law firms TAGlaw (see: [www.taglaw.com](http://www.taglaw.com)).

Our advantage is professional and fast legal assistance, flexible approach and satisfied client.

Address: Národní street 32  
110 00 Prague 1  
Czech Republic  
Tel: +420 224 947 317  
Email: [info@bmpartners.cz](mailto:info@bmpartners.cz)  
Web: [www.bmpartners.cz](http://www.bmpartners.cz)

---

## **JUDr. Anna Márová, Attorney-at-Law**

### Office Profile

The Law office was established in 1995. The service is provided in all branches of law, enabling our clients, esp. business companies, complex tailor-made services from the establishment of companies, legal consultancy in a day-to-day process of client's activities, registration of trademarks, patents, creation of agreement templates, contracts for individual cases, internal documents, representation in negotiation with counterparties (including ADR), in front of courts and state bodies, debt collection. We provide careful and individual approach to our clients' cases.

### Senior Partner

JUDr. Anna Márová, Attorney-at-Law, graduated from the Faculty of Law of Charles University in 1983, 1984 she got JUDr. degree. She is a Czech Bar Association member as of 1994. In 2009 she is graduating from LLM in Czech Business Law in the European Union in Nottingham Trent University and B.I.B.S.,a.s. In her work she focuses on business, corporate, labor, and civil law, as well as ADR and collaborative law. She provides legal assistance in Czech and English.

Address: Myslíkova 30, 120 00 Praha 2, Czech Republic  
Tel: +42022517500  
Email: [amara@attorney.cz](mailto:amara@attorney.cz)

## **Medical Assistance**

### **Call Assistance 24**

- 24/7/365 Automotive, Medical, Concierge, Teleassistance, Home, Legal, Relocations, Expatriates Assistance
- 24/7 MEDICAL TEAM – MEDICAL VISITS IN PRAGUE!
- Thousands assistance cases opened annually!
- Assistance provided since 1992!
- FAST, RELIABLE, COST EFFECTIVE!

Dear WIZZ Air travelers!

Welcome to the Czech Republic!

We believe your journey to our country will accomplish your expectations regarding sightseeing our beautiful capitol or stunning Czech landscape wherever you will go either to spend your leisure time or to achieve a successful business goal!

We are here to protect and help you anytime in any cases of unexpected events which may happen to anybody and anytime! However, we are here to assist you in all cases you should need whatever assistance service!

Should you need a doctor? Our experienced physician will reach you soon anywhere in Prague and will provide you with an excellent medical service! Any follow-up medical care will be arranged with respect to your needs!

Call 24/7 WIZZ Assistance CZ: +420 2424 808 08

Send 24/7 WIZZ Email at: [wizz@callassistance.cz](mailto:wizz@callassistance.cz)

See 24/7 WIZZ Site [www.callassistance.cz/wizz](http://www.callassistance.cz/wizz) and fill the easy form. We will contact you right away and arrange an appropriate assistance service!

Have a nice stay in the Czech Republic!

Address: V Jircharich 148/4, 110 00 Prague 1

Tel: +420 2424 808 08

Email: [wizz@callassistance.cz](mailto:wizz@callassistance.cz)

Web: [www.callassistance.cz](http://www.callassistance.cz)

---

## Tax Consultants

### NETAX

NETAX offers a completely new concept of an external accounting firm where clients have the ability to actively connect to their accounting data and can also directly use it. This way they can control the documents and also see the actual results.

The scope of our services is very variable - from complete accounting processing and payroll, tax management and business administration up to consulting on business plan preparation and controlling. We can propose monthly reports on financial data and KPI's, and in cooperation with client we will evaluate the performance of business plan with actual results and try to explain the differences.

Our advantages:

- Innovation
- Experienced team
- Safety and security
- Cost effectiveness

Our goal is to provide clients with the same or higher comfort as if they would have their internal accounts and to provide them with up-to-date information. The system is designed so that the client does not need any software, just a regular internet connection through which a VPN (Virtual Private Network) is set up and the connection is made. Of course, NETAX archives the processed data and assumes full responsibility for them with regular back-up.

Address: Uruguayska 416/11

120 00 Praha 2

Tel: +420 724 868 207

Web: [netax.com](http://netax.com)

---

## Three Star

### Hotel City Centre

We offer our guests 87 well-appointed rooms, each equipped with an electronic security lock system, shower, WC, Satellite TV and telephone

line.

You may use the Wi-fi internet connection in the reception free of charge for our guests. Services such as exchange office, souvenir purchases, tickets and sightseeing-tour reservations are available 24 hours daily at our reception desk. In addition we have a casino with dice and a bar in tropical style. Supervised car park is available in the garage of the department store Palladium located on the opposite side of the hotel.

In addition the hotel has a casino with dice and a bar in tropical style and newly opened Thai massage

Address: Revoluční 4,  
110 00 Prague 1  
Prague  
Czech Republic  
Tel: (+420) 224 814 650  
Email: [hotel@city-centre.cz](mailto:hotel@city-centre.cz)  
Web: [www.city-hotels-prague.cz](http://www.city-hotels-prague.cz)

---

---